



**PLANO DE ENSINO**  
Ficha Nº 2 (parte variável)

Disciplina: Crítica e Prática de Tradução IV	Código: HE 925	Turma: A
Natureza: ( ) anual	(X) semestral	
Carga horária: aulas teóricas: 00	Aulas práticas: 02	
estágio: .....	Total: 30	Créditos: 01
Pré-requisito: não tem		
Co-requisito: .....		

**OBJETIVO:**

Discutir criticamente, levantar questões e propor estratégias de tradução para os problemas pertinentes à realização do encargo de tradução assumido pelo grupo. Realização do encargo de tradução.

**EMENTA**

Prática de tradução. Produção durante o semestre letivo (uma tradução de no mínimo 75 laudas, 5 laudas semanais)

**PROGRAMA:**

1. Estudo crítico do *corpus* a ser traduzido;
2. Tradução do *corpus* selecionado;

**PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS:**

Prática de tradução; Trabalho individual e grupos de discussão;

**PROCEDIMENTOS DE AVALIAÇÃO:**

Tradução; Atividades programadas; Participação e desempenho em sala de aula.

**BIBLIOGRAFIA MÍNIMA:**

**NORD**, Christiane (1991): *Text Analysis in Translation: Theory, Methodology, and Didactic Application of a Model for Translation-Oriented Text Analysis*. Trd. por Christiane Nord e Penelope Sparrow. Amsterdam; Atlanta: Rodopi.

**AZENHA Jr., João** (1999): *Tradução técnica e condicionantes culturais: primeiros passos para um estudo integrado*. São Paulo, Humanitas/FFLCH/USP.

**Corpus de textos selecionados pelos próprios estudantes.**

**Validade:** 2º Semestre

**Ano:** 2008

**Professor:** Mauricio Mendonça Cardozo

Assinatura: .....

**Coordenador da Área:** Mauricio M. Cardozo

Assinatura: .....

**Chefe do Departamento:** Lúcia S. Zanette

Assinatura: .....